



《托拉奧爾》· 帕拉沙 VAYECHI · 瑪瑪爾 4

חכלילי עינים מיין ולבן שנים מחלב

眼目因酒而紅，牙齒因奶而白



為尊崇...而奉獻

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父親 Reb Levi Yitzchok



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

likuteitorah.com/zh-Hant/torah-ohr/vayechi/4/

1 חכלילי עינים מיין ולבן שנים מחלב. הנה גבי יין כתיב תירושי המשמח אלקים כו'.

「眼目因酒而紅，牙齒因奶而白。」至於酒，經上寫道：「我的酒，使 ה' 喜悅」，等等。

ולהבין מהו בחי' יין המשמח אלקים ואיך יהיה כחו גדול כ"כ [כל כך] לשמח אלקים. הנה אמרו נכנס יין יצא סוד.

要理解：「使 ה' 喜悅」的酒屬於什麼層面？它的力量怎能如此強大，竟能使 ה' 喜悅？賢者們說：「酒入，秘密便流露出來。」

2 והענין כי בתורה יש ב' בחי' יין וחלב וכדכתיב לכו שברו ואכלו כו' בלוא כסף ובלוא מחיר יין וחלב.

這是說，托拉中有兩個層面：酒與奶，正如經上所寫：「你們來，買來吃……不用銀錢，也不付代價，買酒和奶。」

וביאור הדבר כי הנה יש ב' אהבות אה"ע [אהבת עולם] ואה"ר [ואהבה רבה]. אהבת עולם היא האהבה הגלויה.

為說明此事：有兩種愛，即「世界之愛」（אהבת עולם，ahavas olam）與「廣大之愛」（אהבה רבה，ahavah rabbah）。世界之愛是顯露的愛。

3 ואה"ר [ואהבה רבה] היא אהבה המסותרת. ולהבין למה נק' האהבה המסותרת בשם אה"ר [אהבה רבה]. אך

הנה אה"ע [אהבת עולם] היא האהבה שנלקחה מעולמות דהיינו מחמת התבוננות איך שהוא ית' מחדש בטובו כו'. ומהווה מאין ליש בכל יום מבחי' מל' ית'

而偉大之愛（אהבה רבה，ahavah rabbah）就是隱藏之愛。要明白隱藏之愛為何被稱為「אהבה רבה」：且看，世界之愛（אהבת עולם，ahavas olam）是取自諸世界的愛；也就是說，這愛源於省思祂，願祂受頌讚，如何「以祂的良善更新」等等，並且每天從無到有地創生，這是從祂的王權（מלכות，Malchus）這一層面而來。

כי מלכותך מכ"ע [מלכות כל עולמים] כתיב שכל עולמים עליונים ותחתונים הם חיים וקיימים מבחי' מלכותו ית' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] וסוכ"ע ואתה מחיה את כולם.

因為經文寫道：「你的王權遍及一切世界」：一切世界，無論上界或下界，都是從祂的王權（מלכות）這一層面而生活並存續；這是藉著充滿一切世界之光（ממלא כל עלמין，memalei kol almin）和環繞一切世界之光（סובב כל עלמין，sovev kol almin）而來；「祢使它們全都存活。」

4 ואינו כדמיון הנשמה שמחיה את הגוף. שהחיות מתפשט ומתלבש בגוף ממש להחיותו. כי הוא ית' קדוש ומובדל כו'. רק התפשטות בחי' שם בלבד. דהיינו מחמת כי מלך שמו נק' עליהם.

這並不像靈魂賦予身體生命的情形：生命力會擴展，並實際包裹在身體本身之中，使身體得以活著。因為祂——願祂受頌讚——是神聖而超然的，等等。相反，[這]只是「名」這一層面（**בחינה**，**bechinah**）的延展；也就是說，因為祂的名號「王」被冠在他們之上。

5 וכמאמר ישתבח שמך לעד פי' לעד עד אין קץ כו'. וע"ז אנו אומרים איש"ר [אמן יהא שמיה רבא] מברך לעלם ולעלמי עלמאי יתברך. פי' שאנו מתפללים ומבקשים שיהיה שם זה בבחי' ברכה והמשכה מההעלם אל הגילוי.

正如這句話所說：「願你的名永遠（**לעד**，**la' ad**）受讚頌」：「永遠」意指無窮無盡，等等。關於此，我們說：「阿們，願祂偉大的名永世、世代代（**לעלם ולעלמי עלמאי**，**le' alam ule' almei almaya**）受祝福；願祂受祝福。」意思是，我們祈禱並祈求，願這個名處於祝福與引降的狀態，從隱藏引至顯露。

דהיינו שלא יהי' [יהיה] בבחי' העלם והסתר פנים אצלינו בידיעת אנשים מלומדה בלבד שאין זה אלא בבחי' הודאה. אבל בחי' ברכה היא בחי' גילוי ממש במוחו ולבו באמת לאמתו.

也就是說，對我們而言，祂不應處於面容隱藏、未顯的狀態，使我們對祂的認識僅止於「人所傳授、死記硬背」；這不過是承認的層次。然而，祝福的層次，乃是在人的心智與內心中真實地顯露，確確實實如此。

6 ושיהי' [ושיהיה] גילוי זה נמשך לעלם ולעלמי עלמאי אפי' [אפילו] בעולמות התחתונים כמו בעוה"ז הגשמי וכענין שנאמר ברוך ה' אלקי ישראל מן העולם ועד העולם.

並使這一啟示延引至「世界，也延至諸世界之世」（**לעלם ולעלמי עלמאי**，**le' alam ule' almei almaya**），甚至達到下界，例如這個物質世界；正如經上所說：「願以色列的 **הוי'**（**Havayah**），從世界直到世界受頌讚。」

ועד"ז תקנו כל פסוד"ז [פסוקי דזמרה] מב"ש [מברוך שאמר] עד ק"ש [קריאת שמע] להאריך ולהרחיב הדבור בשבחו של מקום איך שמלכותו הוא מכ"ע [מלכות כל עולמים].

沿著這個思路，[眾賢者]制定了整套晨禱中的讚美詩篇（**פסוקי דזמרה**，**Pesukei deZimrah**），從「言說者當受頌讚」（**ברוך שאמר**，**Baruch She' amar**）直到誦讀「聽啊」（**קריאת שמע**，**Shema**）：要詳盡而廣泛地稱頌遍在者——祂的王權（**מלכות**，**Malchus**）如何是「一切世界的王權」。

7 ואיך שהוא קדוש ומובדל כו' עד שיהיה נקבע בקרב איש ולב עמוק. ועי"ז יגיע לקיום הק"ש [הקריאת שמע] שמע ישראל.

並且[他們述說]祂如何神聖而超然，等等，直到這一點固定在「人裡面，並[在]深沉的心中」。藉此，他便能達到履行誦讀「聽」（שמע，Shema）的境地：「聽啊，以色列。」

שמע לשון הבנה להתבונן כי ה' אחד פי' אחד ז' רקיעים וארץ וד' רוחות העולם בטלים אל האל"ף הוא אלופו של עולם.

「聽」（שמע）是指理解：要省思「הויי (Havayah) 是一」。「一」（אחד，echad）意指：七重天與大地，以及世界的四方，都歸於第一個希伯來字母（א，alef）而自我消融；這字母代表世界的主宰（אלוף，aluf）。

8 וכמו שיש בגשמיות ז' רקיעים כו'. כך ברוחניות יש כמה מדרגות זו למעלה מזו וכולם בטלים אליו ית' רק שברוך שם כו'.

正如在物質界有七重天等，在靈性界也有許多層次，一層高於一層，並且全都在祂面前處於自我消融（ביטול，bittul）的狀態；只是[有]「願祂榮耀王權之名受頌讚」等。

שמבחי' דלי"ת רבתי דאחד נמשך בחי' ברכה והמשכה להיות בחי' שם כבוד מלכותו כו'. ועי"ז יגיע למדרגת ואהבת.

因為從「一」（אחד，Echad）中加大的字母 דלי"ת (dalet) 這一層面，引下福分與引降，使之成為「祂榮耀王權之名」這一層面等。藉此，他便會達到「你要愛」這一層面。

פי' ואהבת הוא מלשון רצון. דהיינו שיהי' [שיהיה] רצונך שהוי' יהיה אלקיך בכל לבבך בשני יצריך יצ"ט [יצר טוב] ויצה"ר [ויצר הרע] לאהפכא חשוכא כו'

「你要愛」（אהבת，ve' ahavta）是表達意願的說法。也就是說，你的意願應是：願 הויי (Havayah) 作你的 אלקיך，使你「全心」如此——以你的兩種傾向，即善的傾向與惡的傾向——將黑暗[轉化為光]等。

שיעקור רצונו מהבלי עולם להיות לו שינוי רצון ולהפך רצונו לה' אחד וכמ"ש מי לי בשמים ועמך לא חפצתי בארץ:

[也就是說，]他要從世界的虛妄事物中拔除自己的意願，使自己的意願有所轉變，並將意願轉向獨一的 ה'；正如經文所說：「在天上，我還有誰？與祢同在，我在地上別無所求。」

9 והנה כ"ז [כל זה] הוא בחי' אה"ע [אהבת עולם] שאומרים אהבת עולם אהבתנו. פי' אהבתנו שאהבה זו היא מתלבשת בתוך נפשנו.

如今，以上所說的一切，都是永恆之愛（אהבת עולם，ahavas olam）這一層面，正如我們所說：「你以永恆之愛（אהבת עולם，ahavas olam）愛了我們（אהבתנו，ahavtanu）。」「愛了我們」的意思是，這種愛包裹在我們的靈魂之內。

שהנפש יכולה להיות כלי להגביל ולהלביש את האהבה זו בתוכה ממש להיות תוכה רצוף אהבה זו. אבל אה"ר [אהבה רבה] היא בשרש הנפש במקור חוצבה כי חלק הוי' ממש עמו.

因為，靈魂能作為器皿，將這種愛容納並確實包裹在自身之內，使靈魂的內裡鑲嵌著這種愛。可是，廣大之愛（אהבה רבה，ahavah rabbah）乃在靈魂的根源中，也就是在它被鑿出的源頭；因為「祂的子民」字面上就是「祂的一部分」。

10 ואני הוי"ה לא שניתי כתיב שהוא ית' למעלה מגדר עלמין ואין ערוך אליו ית' כלל אפי' [אפילו] כמשל טפה מים אוקיינוס.

經上寫道：「我，祂，並沒有改變」；因為祂，願祂受頌讚，超越諸世界的界限，與祂完全無可比擬——甚至連一滴水[與]海洋之水相比的譬喻也不成立。

שעם היות שהוא חלק קטן מאלף אלפי אלפים ורבי רבבות. עכ"ז [עם כל זה] שייך איזה ערך ויחוס במהותו הדומה לו שגם מהות הטפה היא מים כמו הים הגדול ממש.

雖然[水滴]只是千千萬萬、萬萬之數中的[一]小部分，然而，由於它的本質與海洋相似，仍然可以說二者有某種相似和關聯：因為水滴的本質也是水，正如大海的本質確實也是水。

משא"כ אליו ית' אין ההשתלשלות ערוך כלל ולכך האהבה שנלקחה מבחי' זו אינה מתלבשת ממש תוך הנפש ואין הנפש יכולה להגבילה אלא היא בבחי' מסותרת

但祂，願祂受頌讚，並非如此：世界層層下延的鏈條（השתלשלות，hishtalshelus）與祂完全無可比擬。因此，取自這一層面（בחינה，bechinah）的愛，並未真正包裹在靈魂之內，靈魂也無法容納它；相反地，它處於隱藏的狀態。

והיא באה לידי גילוי בבחי' בכל מאדך כו'. (וע' בתניא ס"פ מ"ג ועי' [ועיין] ג"כ פי' י"ט):

它便在「盡你一切力量」這一層面顯露出來（בכל מאדך，bechol me' odecha）等等。（參見 Tanya 第43章末；也參見第19章。）

11 והנה ההפרש שבין אה"ע [אהבת עולם] לאה"ר [אהבה רבה] הוא כי אה"ע [אהבת עולם] הבאה מחמת התבוננות ועומק מחשבתו יש לה הפסק שאם לבבו פונה לדברים אחרים וטרוד במחשבתו בעסקי עולם אזי חולפת ועוברת ממנו כו'

現在，世界之愛（אהבת עולם，ahavas olam）與廣大之愛（אהבה רבה，ahavah rabbah）的差別是：世界之愛源於觀照與深沉的思考，因此會受到干擾而中斷；因為若他的心轉向其他事物，思緒又被世俗事務佔據，那麼這愛便會從他身上消逝而去，等等。

משא"כ האה"ר [האהבה רבה] שבשרש נפשו ממקור חוצבה אין לה הפסק שגם אם לבבו פונה לדברים אחרים הרי אין בזה לעומת זה להיות לעומת האהבה הזאת להטרידה ולהפסיקה.

然而，根植於他靈魂根源、源自其被開鑿出來之源頭的廣大之愛，卻不會中斷。因為即使他的心轉向其他事物，這裡也沒有「彼此相對」的情形，[沒有任何事物]能與這愛相對，擾亂並中斷它。

12 ולזאת תשאר אהבה זו בבחי' רשימו להיות זכרונה תקועה בלב כל תמוט עולם ועד.

因此，這份愛會以印痕（רשימו，reshimu）的形式留存，使它的記憶深深銘刻在心中，「永不動搖，直到永遠。」

אך כיצד תהיה אה"ר [אהבה רבה] זו בבחי' גילוי שיעלה ויגיע למדרגת בכל מאדך ע"ז אמרו נכנס יין יצא סוד היא התורה שנק' בשם יין.

然而，這份廣大的愛（אהבה רבה，ahavah rabbah）要如何顯露出來，使它升起並達到「盡你一切的力量」這一層次呢？對此，他們說：「酒入，秘密便出」；[這酒]就是妥拉，妥拉被稱為「酒」。

13 וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] ערבים עלי ד"ס יותר מיינה של תורה כי על האהבה נאמר וירא אלקים את האור כי טוב ואמרו רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] כי טוב לגנוז בתורה.

正如我們蒙福的賢者所說：「經師之言比托拉之酒更令我喜愛。」因為關於愛，經上說：「**אלקים**看見光是好的」；我們蒙福的賢者又說：「是好的」——是要把它珍藏在托拉中。

וכשנכנס יינה ש"ת [של תורה] יצא סוד הוא אור האהבה הגנוז מהעלם אל הגילוי להיות אצלו גילוי האה"ר [האהבה רבה] המושרשת בשרש נפשו במקור חוצבה בבחי' בכל מאדך

當托拉之酒進入時，奧秘——亦即隱藏的愛之光——便從隱而不顯轉為顯露，使他內在顯露出廣大之愛（אה"ר，ahavah rabbah）；這愛根植於他的靈魂之根，源自他被鑿出之處，達到「盡你一切力量」的層面。

וע"ז נא' [באמר] פותח את ידיך. יודי"ך הן הם בחי' הצמצומים רבים ועצומים מאא"ס [מאור אין סוף] ב"ה להיות השתלשלות המדרגות מעילה לעלול כו'.

關於此，經上說：「你張開你的手（ידיך，yadecha）。」「你的諸個 yud」（יודי"ך，yudecha）：這些就是收縮（צמצומים，tzimtzumim）的層面；這些收縮從蒙受頌讚的無限之光（אור אין סוף，Or Ein Sof）而來，數目繁多且力量強大，使層次得以形成世界層層下延的鏈條（השתלשלות，hishtalshelus），由因至果，等等。

14 ומקור התהוות העולמות מאין ליש מרצה"ע [מרצון העליון] ב"ה וע"י התורה שהיא חכמתו ורצונו ית' פותח את היודי"ך והצמצומים להיות גילוי רצה"ע [רצון העליון] ב"ה.

諸世界由無到有的生成，其源頭在於至高意願，願祂受頌讚。藉著妥拉——妥拉是祂的智慧與意願，願祂受頌讚——[祂]開啟各個，字母（יודי"ך，yudin）與各種收縮，使至高意願得以顯明。

ומשביע לכל חי דהיינו בכל חיות ואור המתפשט בעולמות מריש כל דרגין כו'. להיות בהם בחי' רצון שיהי' [שיהיה] שורה ומתגלה בהם בחי' רצה"ע [רצון העליון] ב"ה ונמשך לנפש האדם ג"כ שיהי' [שיהיה] מתגלה בו רצה"ע [רצון העליון] שבנפשו

「並使一切有生命者都得滿足」：也就是，在從一切階序之首等等而下、遍及諸世界的一切生命力（חיות，chayus）與光中，都應有意願這一層面（בחינה，bechinah）——使至高意願這一層面安住並顯明於其中。這也延展至人的靈魂，使至高意願在他的靈魂中顯明。

דהיינו האה"ר [האהבה רבה] המושרשת בשרש נפשו למעלה מכדי שתוכל הנפש שאת מאחר שהרצ"ע [שהרצון העליון] בא אצלו לידי גילוי למטה בלבושי הנפש דבור ומעשה ע"י דבור בת"ת [בתלמוד תורה] ומעשה המצות ולכן אמרו רז"ל [רבתינו זכרונם לברכה] שישואלים את האדם קבעת עתים לתורה.

也就是根植於他靈魂根源中的廣大之愛（אהבה רבה，ahavah rabbah），其深度超過靈魂所能承受的程度；因為至高意願已在他身上於下方顯露，呈現於靈魂的言語與行動這些衣裳之中——藉著妥拉研習中的言語，以及實踐誡命（מצות，mitzvos）的行動。因此，我們的賢者（願他們蒙福）說，人會被問：「你是否為妥拉固定安排了研習時間？」

שעי"ז יעורר את האהבה מלמעלה בשרש נפשו שאינה מתלבשת בשום כלי המעלים ומסתיר שאין כמוה ולא דוגמתה בזלעו"ז [בזה לעומת זה] הנ"ל ואין לה הפסק שאפי' [שאפילו] בעסקו בשאר ענינים תהיה אהבה זו תקועה בלבו.

藉此，他將喚起在其靈魂根源中由上而來的愛；這愛沒有穿著任何會遮蔽、隱藏它的器皿。在上述「彼此相對」的一方中，沒有任何事物與它相同，也沒有任何事物可與它相比；它不會中斷，所以即使他忙於其他事務，這愛仍會牢牢植根於他的心中。

ומזה יבא לידי ודברת במ כו' (וע' באגה"ק [באגרת הקודש] ד"ה איתא רפ"ד דמגלה ודאשתמש בתגא כו' במי ששונה הלכות כו' יעו"ש [יעוין שם]):

由此，他便會達到「你要談論這些事」等等。（參見《Iggeres HaKodesh》（אגרת הקודש），該篇以「Megillah 第四章開頭提到：『使用冠冕的人』等等」起首；文中談到研習哈拉赫法則（הלכות，halachos）的人等等；請參閱該處。）

15 ובוזה יובן הכתוב חכלילי עינים מיין. פי' עינים הוא מ"ש עיני תמיד אל ה'. הנה עין ה' אל יראיו.

由此便可理解經文「眼目紅潤，因酒而紅」。「眼目」[如]經上所寫：「我的眼目常常仰望 הוי' (Havayah)」；「看哪， ה'的眼目眷顧敬畏祂的人。」

והוא בחי' לאסתכלא ביקרא דמלכא דהיינו שיאיר בלבו אור האהבה לה' בבחי' ראיא היא בחי' אהבה בתענוגים שהיא מדרגה העולה על כולנה למעלה מאה"ר [מאהבה רבה] ואה"ע [ואהבת עולם]

這是「凝望君王的榮耀」這一層面；也就是愛 ה'之光以觀看的方式照耀在他的心中，這是喜悅中的愛這一層面——它超越一切其他層次，凌駕於廣大之愛（אהבה רבה，ahavah rabbah）與恆常之愛（אהבת עולם，ahavas olam）之上。

(וצ"ע [וצריך עיון] בתניא פמ"ג משמע דאה"ר [דאהבה רבה] היא אהבה בתענוגים. וצ"ל שיש ב' בחינות אה"ר [אהבה רבה] הא' האהבה הנז' [הנזכר] בתניא פי"ט כשבאה לידי גילוי כשאינה בבחינת גילוי התענוג.

（關於此點，尚須參照《Tanya》（תניא）第四十三章；該章似乎暗示，廣大之愛就是喜悅中的愛。必須說，廣大之愛有兩個層次。第一種是《Tanya》第十九章所提到的愛：當它顯露出來時，並不處於喜悅顯露的層面。

וגדולה ממנה היא אה"ר [אהבה רבה] בתענוגים. ועיין במ"א ע"פ אחותי רעיתי יונתי כו'. שם נתבאר אחותי היא מצד אהבה טבעית ויונתי היא אהבה בתענוגים)

比它更高的，是伴有喜悅的廣大之愛。另參別處關於「我的姊妹、我的愛侶、我的鴿子」等語的解釋；那裡說明，「我的姊妹」是從自然之愛而來，「我的鴿子」則是喜悅中的愛。）

וכענין שכתוב עיניך יונים כמו זוג יונים שמסתכלים תמיד זע"ז [זה עם זה / זה על זה] ומתענוגים כו'. כך יהיה קשר האהבה בדביקות נפלא ועצום עד שיהיו עיניו ולבו כל הימים רק לאסתכלא ביקרא דמלכא. וכמ"ש בזהר ע"פ הסבי עיניך כו' דמוקדין ליה בשלהובין דרחימותא.

正如經上所寫：「你的眼目如鴿子。」這就像一對鴿子，總是彼此凝望，並從中得著喜悅，等等；愛的聯繫也當如此，達到奇妙而深厚的緊密契合，以致他的眼目與心終日只為「凝望君王的榮耀」。正如《Zohar》（זהר）在「轉開你的眼目」等語下所寫：「使祂被愛的火焰點燃。」

שתהא האהבה מתלהבת ומתלהטת בלב איש להתענג על ה' מרוב כל עד שאין כח בנפשו להגביל את האהבה בלב רק בבחינת ראייה מבחוץ (ועיין במ"א ע"פ עיניך יונים וע"פ הראיני את מראיך):

也就是說，愛在人的心中燃燒熾烈，使他以 ה' 為樂，勝過一切[其他事物]；直到他的靈魂再也沒有力量將心中的愛收攝於內，只能以從外在觀看的方式呈現。（另參別處關於「你的眼目如鴿子」及「讓我看見你的容貌」的解釋。）

16 וזהו ענין חכלילי עינים. פירוש אדמומית העינים שאודם העינים הוא מחמת תוקף רשפי אש דמוקדין ליה בשלהוביתא כו'.

這就是「眼目紅潤」的意思：眼睛發紅，是因為「火焰般的火星」極其猛烈，使祂「在火焰中燃燒」等等。

והוא בחינת מעלת ומדרגת השבת אז תתענג כו' וקראת לשבת ענג. אך מי שטרח בע"ש [בערב שבת] כו'.
這就是安息日特殊的優越性與位階：「那時你必得享喜樂」等等；「你要稱安息日為喜樂」。然而，「在安息日前夕勞苦的人」等等。

ולכן צריך כל ימות החול ליגע את נפשו. לעורר את האה"ר [האהבה רבה] ואה"ע [ואהבת עולם]. וע"י זה יגיע לבחינת האהבה בתענוגים המתגלית בשבת.

因此，在一週中的所有平日，人都必須使自己的靈魂勞苦，激發宏大的愛（אהבה רבה，ahavah rabbah）與永恆之愛（אהבת עולם，ahavas olam）；藉此，他便能達到安息日顯露的喜悅之愛的層次。

17 והנה כ"ז [כל זה] בא מבחינת ומדרגת יין. יינה ש"ת [של תורה]. וזהו חכלילי כל חיק הטועם אומר לי לי.
如今，這一切都源自酒的上層與品級：托拉之酒。這就是「חכלילי」（chachlili）：「凡是品嚐的上顎（חך，chech），都說：『給我，給我』（לי לי，li li）。」

לפי שיתגלה בחי' חיק הטועם את היין דהיינו בחי' חכמה וטעמי מצות שהם בחי' תענוג העליון.
因為品嚐這酒的上顎這一層面將會顯露；也就是智慧（חכמה，Chochmah）這一層面，以及誡命（מצות，mitzvos）的理由（טעמים，te' amim；亦有「滋味」之意），而這些都屬於至高喜悅（תענוג，taanug）的層面。

וע"י כן נתעלה בעילוי אחר עילוי לי לי עד רום המעלות (פי' חיק הטועם זהו בחי' אהבה בתענוגים המתגלה בשבת שהוא בחי' שם ע"ב [שם ע"ב] דחכמה

藉此，他便層層上升，愈升愈高，「給我，給我」，直至最高的境界。（意思是：「品嚐的上顎」指安息日（שבת，Shabbos）所顯露的喜悅中的愛（אהבה בתענוגים，ahavah b' taanugim）這一層面；這是智慧（Chochmah）的 ע"ב 之名（Av，72）這一層面；

ואזי אומר לי לי ב"פ [ב' פעמים] דהיינו שנכללו בו ב' אהבות הנ"ל אה"ר [אהבה רבה] ואה"ע [ואהבת עולם]
 שהם מ"ה [שם מ"ה] וב"ן [ושם ב"ן] דמ"ה [דשם מ"ה] מברר ב"ן [שם ב"ן] וע"י יחוד מ"ה [שם מ"ה] וב"ן [ושם ב"ן]
 מתגלה בשבת בחי' הגבוה משניהם והוא בחי' שם ע"ב [שם ע"ב] אהבה בתענוגים):

於是便兩度說「給我，給我」；也就是說，上述兩種愛——廣大之愛（אהבה רבה，ahavah rabbah）與
 世間之愛（אהבת עולם，ahavas olam）——都包含在其中。它們分別是 מ"ה之名（Mah， 45）與 ב"ן之
 名（Ban， 52），因為 מ"ה提煉 ב"ן；而藉著 מ"ה與 ב"ן的結合，安息日便顯露出高於兩者的層面，也就
 是 ע"ב之名的層面：喜悅中的愛。）

**18 ולבן שינים מחלב. פירוש כי שינים הם הטוחנות את המאכל להיות מתעכל במעיו שע"י יחי' [יהיה]
 מזון לגוף**

「牙齒潔白如乳。」意思是，牙齒負責把食物磨碎，使食物在腹中得以消化；藉此，食物便成為身體
 的養分。

משא"כ כשלא ילעוס ויטחון המאכל בשיניו לא יבא לידי עכול כלל ולא יהיה לו למזון ולשובע.
 反之，若他不以牙齒咀嚼、磨碎食物，食物便完全無法消化，也不能成為他的食糧，使他得飽足。

**19 וכך עד"מ כדי שיהי' [שיהיה] מזון לרמ"ח אברין דמלכא שתהא נפשו מרכבה אליהם שיתאחד ממש עם
 הנפש צ"ל בבחי' שינים הטוחנות ומפררות**

同樣，借用一個比喻：為了使「君王的248肢體」有食物，使他的靈魂成為它們的戰車，並使它真正
 與靈魂合一，就必須具備磨碎、碾碎食物的牙齒這一層面。

**דהיינו לפרר ולברר כל מעשיו ודבוריו ומחשבותיו ולדקדק ולפשפש בהן ולהיות ממארי דחושבנא
 לשקול כל דרכיו ולפלס מעגלותיו.**

也就是說，要粉碎並辨析自己的一切行為、言語和思想，仔細審察、查究它們，並成為「核算之人」
 之一，稱量自己的一切行徑，衡量自己的道路。

**20 ונק' בלשון הגמ' [הגמרא] מדקדק במעשיו שע"כ [שעל ידי כך] יהיה בבחי' עכול בנפש שהטוב יקבל למזון
 ולשובע והפסולת המעורב תערוכת זר ופסולת ידחה לחוץ.**

《Gemara》（גמרא）的語言稱此為「嚴謹考究自己的行為」。藉此，靈魂中便會有一種消化作用：靈
 魂會把善的部分吸收為食物與飽足；混雜其中的——外來的混合物與糟粕——則會被排出。

וכן בענין בירורי המדות אוי"ר [אהבה ויראה] כל חד לפום מאי דמשער בלבוי' ושוקל במאזני שכלו כיצד היא האהבה האמיתית לה'.

同樣，在精煉情感屬性（**מדות**，middos）——愛與敬畏（**אהבה ויראה**，ahavah v'yirah）——這件事上，「各人按自己心中所度量的」，都要以理智的天平衡量：對 ה' 的真正愛是怎樣的。

21 וכיצד היא בחי' אתהפכא חשוכא כו' באמת לאמתו להיות מייגע א"ע [את עצמו] ביגיעת הנפש לבא למדרגה זו שיהיה נקבע בלבו באמת לאמתו בלי דמיונות כו'

而[他衡量]「將黑暗轉為光明」等究竟是何種層面，並以靈魂的辛勞使自己疲憊，努力達到這一境界，好使它真實而確切地固定在心中，不是出於想像，等等。

וכיוצא בזה כמה דרכים הידועים למבקשי ה' יבינו כל מאליהם שצריך לדקדק ולפשפש כו' ולהיות מייגע עצמו כו'.

此外，還有許多類似的道路，為「尋求 ה' (Havayah) 的人」所熟知；他們「會自行明白一切」：人必須仔細審察、反省，等等，並使自己辛勞，等等。

אך אח"כ יגיע לבחי' ומדרגת החלב.

但此後，他便會達到乳汁的層面與境界。

כמו שהחלב עד"מ מגדל את הולד להיות אבריו נגדלים. כך בחי' החלב של תורה מגדל את מדותיו אוי"ר [אהבה ויראה] כו' להיות לו אוי"ר [אהבה ויראה] היותר גדולים בגדלות המוחין

正如乳汁以比喻而言能使嬰兒長大，使他的肢體發育；同樣，Torah 的乳汁這一層面，能使他的情感屬性（**מדות**，middos）、愛與敬畏（**אהבה ויראה**，ahavah v'yirah）等成長，使他在心智成熟擴展（**גדלות המוחין**，gadlus hamochin）時，具有最深廣的愛與敬畏。

(שהאברים הם המדות ועיקרם הם חג"ת [חסד גבורה תפארת] נה"י [נצח הוד יסוד] ובחי' חב"ד [חכמה בינה ודעת] שבתוכן המקיימות אותן וכל א' מג' מיני בחינות אלו כלולה מכל הנ"ל הרי פ"א. וכל בחי' נחלקת לג' בחי' ראש תוך סוף הרי רמ"ג. ושרשם ה"ח [ה' חסדים] המגדילים הרי רמ"ח).

（因為肢體就是情感屬性，其中主要是慈愛（**חסד**，Chesed）、克制（**גבורה**，Gevurah）、美與和諧（**תפארת**，Tiferes）、勝利（**נצח**，Netzach）、光輝（**הוד**，Hod）和根基（**יסוד**，Yesod）；以及其中維繫它們的智慧（**חכמה**，Chochmah）、理解（**בינה**，Binah）和認知（**דעת**，Daas）層面。這三類層面中的每一類都包含上述一切，共計八十一；每一層面又分為頭部、中部和末端三個層面，共計二百四十三；它們的根源是使之增長的五種慈愛（**חסדים**，Chasadim），合計二百四十八。）

וזהו רוחצות בחלב כו' שהחלב מרחיץ המדות ונהפכין ממהות למהות להיות נהפך לבו ונעשה כאיש אחר לגמרי בשינוי המדות כולן שוין לטובה.

這就是「以乳汁洗淨」，等等：乳汁洗滌情感屬性，使它們從一種本質轉變為另一種本質；他的心因此改變，他變得完全像另一個人，所有屬性都一律轉向良善。

ומזה יומשך להיות לבן שינים שיהיה בהם בחי' לבנונית ובהירות בבירורי המדות בעילוי אחר עילוי עד רום המעלות בבחי' ראייה חושיית שלא ביגיעה יגיעת הנפש ויגיעת בשר רק מיד יגיע אליו כו'.

由此便引出「牙齒潔白」：牙齒中會有潔白明亮的層面；在淨化情感屬性的過程中，一層又一層地提升，直至最高境界，以感官所見的方式呈現——不必經歷辛勞，不必有靈魂的辛勞和肉身的辛勞，而是立刻臨到他，等等。

וזה חכלילי כו' מיין כו' מחלב כו' ובחי' יין וחלב נעשה הכל בחי' חכלילי לי לי עד רום המעלות:

這就是「紅潤」，等等，「因酒」，等等，「因乳」，等等：酒與乳汁的層面全都成為紅潤（חכלילי，chachlili；即「紅潤的眼睛」）這一境界——「為我，為我」——直至最高境界。



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

關於本版

This edition contains the Hebrew text and the English translation.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0.

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

英文譯文與解說：由 AI 協助（openai/gpt-6-luna-pro:batch）為 likuteitorah.com 編寫，並對照希伯來文及 Sefaria 核對；尚未經人工編輯審閱。重要內容請務必對照希伯來文查核。

雷貝曾要求，在該週內將本週帕拉夏的瑪瑪爾——「哈西迪帕拉夏」——分散於七日中學習（Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306–309）。為何要學習，以及雷貝的祝福：likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

免費的非商業計畫；此處沒有任何內容出售。本計畫與 Kehot、Sefaria 或 Lubavitch Library 均無關聯。© likuteitorah.com

摘自 likuteitorah.com/zh-Hant/torah-ohr/vayechi/4/

為尊崇...而奉獻

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父親 Reb Levi Yitzchok